HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Köszönjük, hogy a HIPERS hősugárzót választotta.

Kérjük, a készülék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.

- Javasoljuk, hogy ezt a használati útmutatót olyan helyen tartsa, ahol a felhasználó könnyen megtalálja. A készülék használata előtt kötelező figyelmes en elolvasni a „Biztonsági tudnivalók” fejezetet, és a készülék használata során mindig be kell tartani az abban foglaltakat.
- Ez a hősugárzó kizárólag az Ön országában történő használatra készült. Ha másik országban kívánja használni, először ellenőrizze az elektromos hálózat paramétereit. A készülék csak akkor használható, ha azok megfelelnek az előírásoknak.
- Ez a használati útmutató tartalmaz egy QR-kódot, amely az adott modell garanciájának aktiválásához szükséges.
- A jelen használati útmutató tartalma (funkciók és műszaki adatok) előzetes értesítés nélkül módosulhat.

TARTALOMJEGYZÉK

1. TARTALOMJEGYZÉK ..... (3–5)
2. TELEPÍTÉSI ÉS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ ..... (6)
3. FELÉPÍTÉS ÉS LEÍRÁS ..... (7–8)
4. HASZNÁLAT ..... (9–13)
5. ÜZEMANYAG-FELTÖLTÉS ÉS KEZDETI BEÁLLÍTÁS ..... (14)
6. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ ..... (15–16)
7. HIBAKÓDOK ..... (17)
8. HIBAELHÁRÍTÁS ..... (18–19)
9. MŰSZAKI ADATOK ..... (20)
10. KAPCSOLÁSI RAJZ ..... (21)
11. GARANCIA ..... (22)

1. TARTALOMJEGYZÉK

- Ez a felhasználó biztonságának védelmét és a vagyoni károk megelőzését szolgálja.
- Kérjük, figyelmesen olvassa el és kövesse a jelen kézikönyv utasításait. A tartalom „Figyelmeztetés” és „Vigyázat” kategóriákba van sorolva.

FIGYELMEZTETÉS

Nem megfelelő használat esetén súlyos sérülést vagy halált okozhat.

VIGYÁZAT

Nem megfelelő használat esetén könnyebb sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

A szimbólumok jelentése

Tiltott **Kötelező**

FIGYELMEZTETÉS

Kizárólag AC 220/230 V (50 Hz) hálózati tápellátást használjon.
(Különben tüzet vagy áramütést okozhat.)

Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból, és várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl.
(Különben áramütést vagy égési sérülést okozhat.)

Veszélyes a készüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával kikapcsolni.
(Ez meghibásodást vagy áramütést okozhat.)

Ne használjon sérült tápkábelt vagy hálózati csatlakozót, illetve laza fali aljzatot.
(Rövidzárlatot, tüzet vagy áramütést okozhat.)

Ne húzza ki a hálózati csatlakozót a kábelnél fogva vagy nedves kézzel.
(Tüzet vagy áramütést okozhat.)

Ne hosszabbítsa meg a tápkábelt úgy, hogy egy másik kábelt csatlakoztat hozzá.
(Tüzet vagy áramütést okozhat.)

Használjon megfelelő biztosítékot.
(Különben meghibásodást vagy tüzet okozhat.)

A hálózati csatlakozót csak megfelelően földelt aljzatba csatlakoztassa.
(Ellenkező esetben áramütést okozhat.)

A készüléket mindig az ON/OFF gombbal kapcsolja ki.
(Különben áramütést vagy égési sérülést okozhat.)

Ne törje meg a tápkábelt, és ne helyezzen rá nehéz tárgyakat.
(A kábel sérülése tüzet vagy áramütést okozhat.)

Ne helyezzen gyúlékony anyagokat a készülék közelébe, például függönyt, szőnyeget, papírt, gyufát vagy ruházatot.
(Ez tűz vagy égési sérülés veszélyét okozhat.)

Ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat a készülék közelében, például üzemanyagot, gázt, hígítót, benzolt, aeroszolos spray-t, oldószereket vagy illékony szerves vegyületeket.
(Ez tűz- vagy robbanásveszélyt jelent.)

1. TARTALOMJEGYZÉK

VIGYÁZAT

A készülék használata közben gondoskodjon megfelelő szellőzésről, és ne használja olyan zárt helyiségben, ahol a szellőztetés nem biztosított.
(A helyiséget óránként 1–2 alkalommal friss levegővel szellőztesse ki.)
(Oxigénhiány miatti tökéletlen égés esetén megnőhet a szén-monoxid-koncentráció, ami szén-monoxid-mérgezést okozhat.)

Veszélyes a kezét vagy bármilyen tárgyat a védőrácsba vagy az égéstérbe helyezni, illetve a készüléket erős ütésnek vagy nyomásnak kitenni.
(Ez tüzet, égési sérülést vagy áramütést okozhat.)

Ne helyezzen elektromos készülékeket vagy nehéz tárgyakat a készülék tetejére.
(Ez meghibásodást vagy áramütést okozhat, illetve a leeső nehéz tárgy sérülést vagy égési sérülést okozhat.)

Működés közben ne mozgassa és ne szállítsa a készüléket.
(Ez tüzet vagy égési sérülést okozhat.)
(Ha a készüléket mozgatni kell, kapcsolja ki, majd húzza ki a hálózati csatlakozót.)

A készüléket kizárólag fűtésre használja.
(Ne használja háziállatok melegen tartására.)

Ne működtesse a készüléket alvás közben.
(Alvás közben a szellőztetés hiánya miatt a helyiség könnyen elhasználódhat a levegőből és oxigénhiány alakulhat ki.)

Ne használja a készüléket instabil helyen.
(Ne helyezze lejtős felületre vagy instabil alátámasztásra. A készülék felborulhat, ami tüzet vagy meghibásodást okozhat.)

Veszélyes a készüléket hosszabb ideig zárt helyiségben használni, különösen, ha gyermekek, idősek vagy legyengült személyek tartózkodnak ott.
(Ha a helyiség levegője fülledtté válik, ajánlott ablakot nyitni és friss levegőt beengedni.)

Ne helyezzen gyúlékony vinil- vagy műanyag tárgyakat a készülék tetejére, és ne takarja le a védőrácsot ruhával.
(Ez tüzet vagy égési sérülést okozhat.)

Ne érintse meg a felmelegedett részeket, például a védőrácsot vagy az égésteret. A készülék működése közben és közvetlenül a kikapcsolás után ezek az alkatrészek rendkívül forrók. Különösen ügyeljen arra, hogy gyermekek ne érjenek a forró felületekhez.
(Ez égési sérülést okozhat.)

Magashegyi területeken a készülék használata nem ajánlott.
(Ne használja a készüléket 1500 méternél magasabban a tengerszint felett.)

700–1500 méteres tengerszint feletti magasságban gyakori szellőztetés szükséges.
(Az oxigénhiány miatt megnövekedhet a szén-monoxid-koncentráció, ami mérgezést okozhat.)

Tisztítás közben ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.
(Ez tüzet vagy áramütést okozhat.)

Ha hosszabbítót használ a készülék tápellátásához, kizárólag 230 V-os, 1,5×3 keresztmetszetű, földelt (IP44) gumihosszabbítót használjon, legfeljebb 20 méter hosszúságban, 3G 1,5 mm², 16 A névleges áramerősséggel. A gyártó vagy az importőr nem vállal felelősséget a sérült hosszabbító használatából eredő tűzesetekért vagy egyéb elektromos balesetekért (pl. ha a hosszabbítót targonca hajtja át, vagy nehéz tárgy összenyomja).

1. TARTALOMJEGYZÉK

VIGYÁZAT



A készülék tárolásakor száraz, beltéri helyen tárolja, ne forró vagy párás környezetben.
(Különben berozsdásodhat vagy meghibásodhat.)



Villámlás vagy zivatar idején, illetve ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
(Különben áramütés, rövidzárlat vagy tűz veszélye áll fenn.)



Ne ejtse le a távirányítót, és ne tegye ki erős ütésnek vagy nagy erőhatásnak. A jogosulatlan szétszerelés meghibásodást okozhat.



Ha a tápkábel megsérül, forduljon a helyi szervizhez.
(Különben áramütés, rövidzárlat vagy tűz veszélye áll fenn.)



Ne helyezze a készüléket instabil felületre, például lejtős vagy egyenetlen talajra.
(Ellenkező esetben a készülék nem működhet megfelelően.)



Ne permetezzen vizet közvetlenül a készülékre, és ne használjon benzint, hígítót vagy alkoholt a tisztításához.
(Ez áramütést, rövidzárlatot vagy tüzet okozhat.)



Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártónak, a hivatalos szerviznek vagy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie a veszély elkerülése érdekében.
(Ellenkező esetben áramütés, rövidzárlat vagy tűz veszélye áll fenn.)



Ne használja a készüléket olyan helyen, ahol nedvesség érheti, például fürdőszobában.
(Ez rövidzárlatot vagy áramütést okozhat.)

2. TELEPÍTÉSI ÉS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ

1. Hely kiválasztása és elhelyezés

▷ Telepítse sík, stabil és nem éghető felületre. Lejtős felületen az égés egyenetlenné válhat és károsíthatja az égőt. Az elhelyezés után rögzítse a kerekeket.

▷ Tartson legalább 15 cm távolságot az oldalfalaktól (bal/jobb), 1 m-t az elülső oldalon és 30 cm-t a mennyezettől (a füstgáz-elvezetési ábra szerint).

▷ Tartsa távol függönyöktől, szőnyegektől és minden olyan műanyag anyagtól, amelyet a szél elmozdíthat.

▷ Ne helyezze közvetlenül hálózati aljzat alá. Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozódugó könnyen hozzáférhető maradjon.

2. Füstgáz-elvezető rendszer (alapkiépítés)

▷ Kizárólag rozsdamentes acélból készült egyenes csöveket használjon (100 mm átmérő).

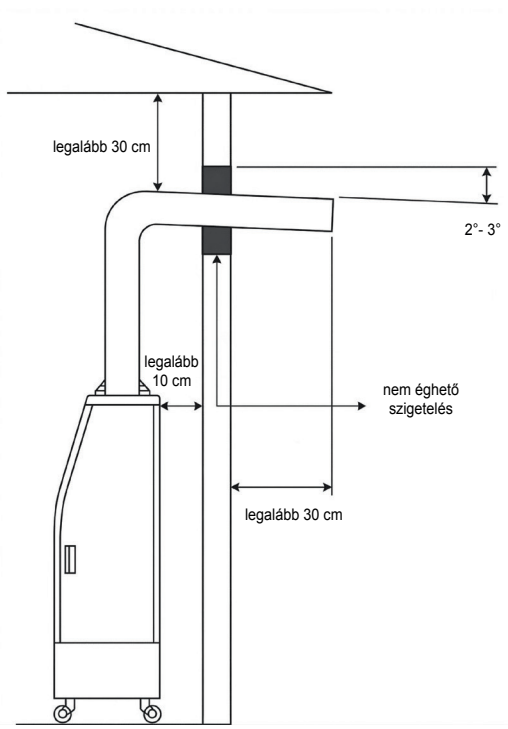
▷ NE használjon flexibilis csöveket. A flexibilis csövek megereszkedhetnek vagy kormot gyűjthetnek, ami rossz szellőzéshez és tűzveszélyhez vezethet.

▷ A cső hossza ne haladja meg a 4 métert, és legfeljebb 3 könyökidomot tartalmazzon.

▷ Ha a cső hosszabb mint 3 m, vagy 2-nél több könyökidomot tartalmaz, a belső katalizátort el kell távolítani.

▷ A kültéri csőszakaszt 2°–3°-kal lefelé kell dönteni, hogy a kondenzvíz vagy az esővíz ne folyhasson vissza.

▷ Éghető falon történő átvezetéskor használjon 3 cm vastag, nem éghető hőszigetelést.



3. Üzemanyag és elektromos csatlakozás

▷ Kizárólag dízelüzemanyagot vagy kerozint használjon. A benzin helyrehozhatatlan károsodást és erős koromképződést okoz.

▷ Tankolás előtt mindig kapcsolja KI a fűtőberendezést.

▷ A szabványos tápellátás 220/230 V, 50 Hz. Biztosítson stabil elektromos csatlakozást.

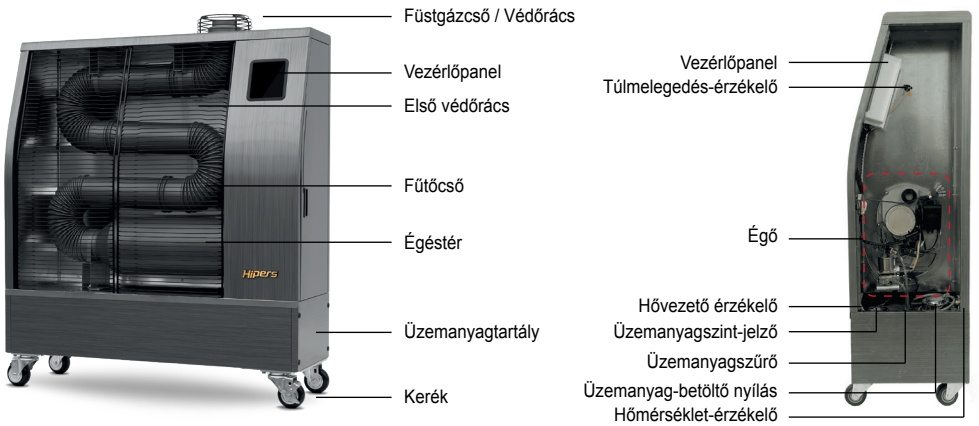
4. Alapvető biztonsági előírások

▷ Szellőzés: Biztosítson folyamatos frisslevegő-ellátást.

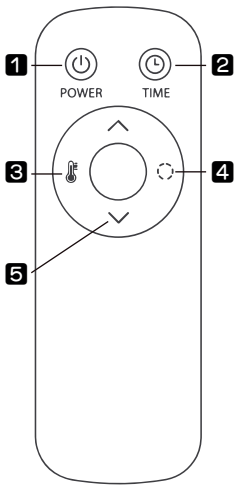
▷ Tartson tűzoltó készüléket könnyen elérhető helyen. Kerülje a közvetlen napsugárzást és a közeli hőforrásokat.

3. FELÉPÍTÉS ÉS LEÍRÁS

FŰTŐBERENDEZÉS



TÁVVEZÉRLŐ



1 BE/KI
▷ Nyomja meg ezt a gombot a fűtőberendezés be- vagy kikapcsolásához.

2 KIKAPCSOLÁSI IDŐZÍTŐ
▷ Nyomja meg a [KIKAPCSOLÁSI IDŐZÍTŐ] gombot az automatikus kikapcsolási idő beállításához. (1 órás lépésekben)

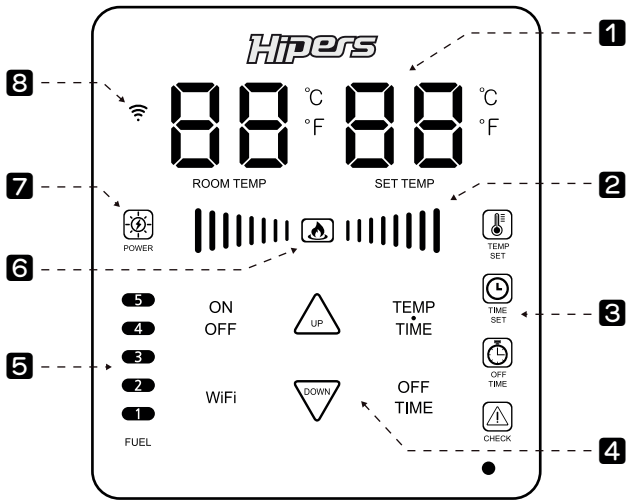
3 HŐMÉRSÉKLET ÜZEMMÓD
▷ The heater operates according to the room temperature. (-5~40°C)

4 IDŐZÍTETT ÜZEMMÓD
▷ A fűtőberendezés a beállított ideig működik, majd 10 perc szünetet tart. A ciklus ismétlődik. (Ismétlődő ciklus)

5 FEL / LE
▷ A [FEL / LE] gombokkal állítsa be a kívánt hőmérsékletet vagy működési időt.

3. FELÉPÍTÉS ÉS LEÍRÁS

VEZÉRLŐPANEL



1 LED KIJELZŐ
Megjeleníti a hőmérsékletet (°C/°F), az időzítőt, a hibakódokat stb.

2 VENTILÁTOR JELZŐFÉNY
Jelzi, amikor a ventilátor működik.

3 ÁLLAPOTJELZŐ
Megjeleníti a Hőmérséklet, Idő és Időzítő üzemmódok állapotát.
Hiba esetén a „CHECK" felirat jelenik meg.

4 VEZÉRLŐGOMBOK

Be-/kikapcsoló gomb
▷ A fűtőberendezés indítására és leállítására szolgál.

Fel / Le gombok
▷ A hőmérséklet vagy a működési idő beállítására szolgálnak.
▷ Hőmérséklet: -5°C és 40°C között állítható, 1°C-os lépésekben.
▷ Idő: Az ismétlődő üzemmód működési ideje 5–25 perc között állítható, 5 perces lépésekben.

Üzemmód gomb (Hőmérséklet / Idő)
▷ Hőmérséklet üzemmód: A készülék akkor indul el, amikor a helyiség hőmérséklete 2°C-kal alacsonyabb a beállított hőmérsékletnél.
▷ Idő üzemmód: A készülék a beállított idő alapján ismétlődő „Működés" és „Leállás" ciklusban üzemel. (10 perc szünettel)

Kikapcsolási időzítő gomb
▷ Beállítja az automatikus kikapcsolás idejét.
▷ Nyomja meg a gombot az időzítő aktiválásához, majd a Fel / Le gombokkal állítsa be a kívánt időt 1 órás lépésekben.

Wi-Fi gomb
▷ Tartsa lenyomva a Wi-Fi gombot 3 másodpercig a párosítási módba lépéshez.
▷ Párosítási módban a fűtőberendezést csatlakoztathatja a hálózatához a távvezérlési funkciók használatához.

5 ÜZEMANYAGSZINT-JELZŐ
Megjeleníti a tartályban lévő üzemanyag aktuális mennyiségét.

6 GYÚJTÁSJELZŐ
Akkor jelenik meg, amikor az égő begyullad.

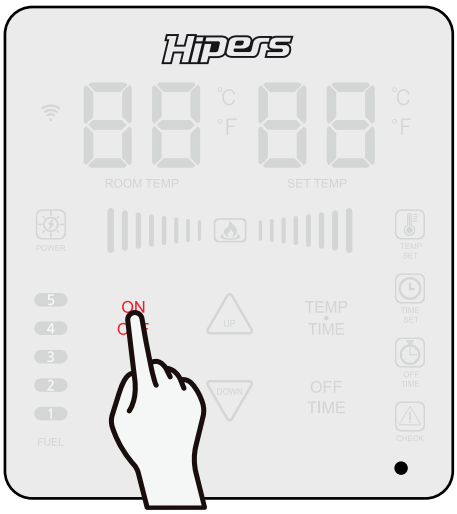
7 TÁPELLÁTÁS-JELZŐ
Akkor jelenik meg, amikor a fűtőberendezés be van kapcsolva.

8 WI-FI ÁLLAPOTJELZŐ
Párosítás: A LED villog (nyomja meg a Wi-Fi gombot)
Csatlakoztatva: A LED folyamatosan világít
Sikertelen: A LED kialszik (ha 3 percen belül nem jön létre a csatlakozás)

4. HASZNÁLAT

MŰKÖDTETÉS

Bekapcsolás



1. Első indítás

▷ Nyomja meg egyszer a BE/KI gombot.

▷ A BE/KI gomb LED-je pirosról fehérre vált.

▷ A digitális kijelző bekapcsol.
- Bal oldal: Aktuális helyiséghőmérséklet.
- Jobb oldal: Célhőmérséklet vagy működési idő.

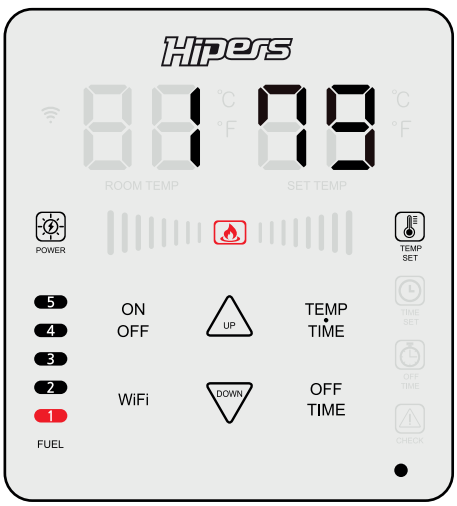
▷ Automatikusan visszaállítja az előző beállításokat. (Alapértelmezés szerint Hőmérséklet üzemmódban indul.)

※ Következő lépések

▷ Előmelegítővel rendelkező modellek: A rendszer automatikusan megkezdi az előmelegítést. Kérjük, olvassa el az alábbi előmelegítésről szóló részt.

▷ Előmelegítő nélküli modellek: A rendszer kihagyja az előmelegítést, és közvetlenül a gyújtásra lép. Kérjük, tekintse meg a következő oldalon található üzemmódválasztási részt.

Előmelegítés



1. Cél

▷ Az előmelegítő felmelegíti a belső alkatrészeket, hogy felolvassza a megdermedt üzemanyagot, így biztosítva a sima és stabil gyújtási folyamatot.

2. Aktiválás

▷ A rendszer az égő begyújtása előtt automatikusan elindít egy 180 másodperces visszaszámlálást.
▷ A visszaszámlálás befejezése után az előmelegítő kikapcsol, és az égő automatikusan begyullad.

3. Feltételek

▷ 1. eset: Első csatlakoztatás a hálózathoz [Nem kihagyható]
- Az első bekapcsoláskor, miután a készüléket csatlakoztat ta az áramforráshoz.

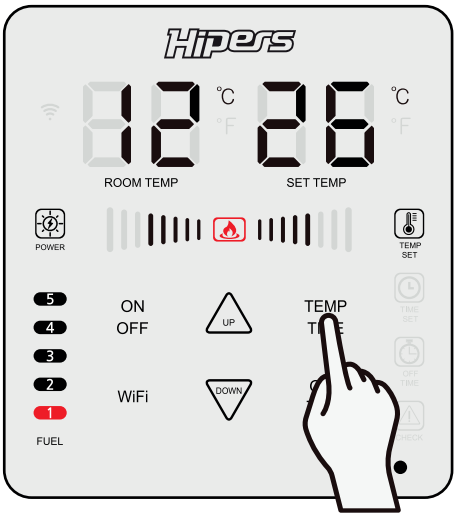
▷ 2. eset: Alacsony környezeti hőmérséklet [Kihagyható]
- A helyiség hőmérséklete 10°C (50°F) alatt van.
- Akkor érvényes, ha a fűtőberendezés legalább 2 órája ki volt kapcsolva.

※ Kivétel: Egyes modellek nem rendelkeznek előmelegítési funkcióval (pl. DHOE-350F, DHOE-500F).

4. HASZNÁLAT

ÜZEMMÓD KIVÁLASZTÁSA (HŐMÉRSÉKLET / IDŐ)

Hőmérséklet üzemmód



1. Üzemmód kiválasztása

▷ Nyomja meg a [TEMP/TIME] gombot a két üzemmód közötti váltáshoz.

2. Hőmérséklet üzemmód

▷ A fűtőberendezés a beállított célhőmérséklet alapján tartja fenn a helyiség hőmérsékletét.

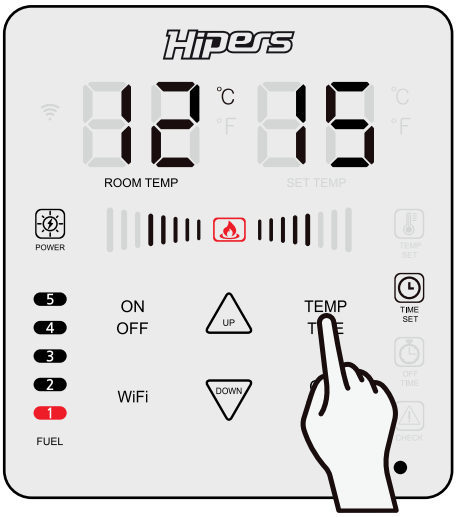
▷ A hőmérséklet beállításához nyomja meg a [FEL] / [LE] gombot.
(1 °C-os lépésekben állítható.)

▷ Beállítási tartomány: −5 °C ~ 40 °C (23 °F ~ 104 °F).

▷ Az égő akkor indul el, amikor a helyiség hőmérséklete 2 °C-kal alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet.

▷ Az égő automatikusan leáll, amint a helyiség hőmérséklete eléri a beállított hőmérsékletet.

Időzített üzemmód



1. Üzemmód kiválasztása

▷ Nyomja meg a [TEMP/TIME] gombot a két üzemmód közötti váltáshoz.

2. Időzített üzemmód (Ciklikus működés)

▷ A fűtőberendezés ismétlődő időciklusokban működik, a helyiség hőmérsékletétől függetlenül.

▷ Az idő beállításához nyomja meg a [FEL] / [LE] gombot.
(5 perces lépésekben állítható.)

▷ Beállítási tartomány: 5 ~ 25 perc.

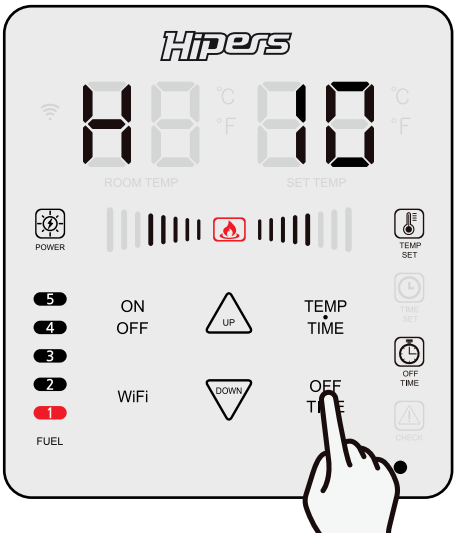
▷ A fűtőberendezés a beállított ideig működik, majd 10 percre leáll.

▷ Ez a ciklus (beállított működési idő / 10 perc szünet) folyamatosan ismétlődik.

4. HASZNÁLAT

KIKAPCSOLÁSI IDŐZÍTŐ ÉS HIBAJELZÉSEK

Kikapcsolási időzítő



1. Időzített kikapcsolás funkció

▷ Ez a funkció lehetővé teszi a készülék automatikus kikapcsolását egy beállított óraszám elteltével.

▷ Nyomja meg az [OFF TIME] gombot.

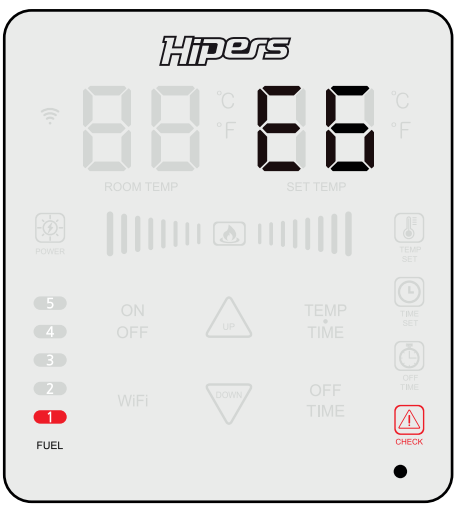
▷ Az órák beállításához nyomja meg a [FEL] / [LE] gombot. (1 órás lépésekben állítható.)

▷ Beállítási tartomány: 1 ~ 24 óra. (Alapértelmezett: 3 óra.)

▷ A kikapcsolási időzítő törléséhez nyomja meg ismét az [OFF TIME] gombot, vagy kapcsolja KI a készüléket.

※ Megjegyzés: A készülék leállítása után a ventilátor még körülbelül 5 percig működik, hogy lehűtse az égőt.

Hiba esetén



1. HIBA ESETÉN

▷ Ha a rendszer hibát észlel, azonnal vizuális és hangjelzést ad.

2. Kijelzés és figyelmeztetési állapot

▷ A digitális kijelzőn egy adott hibakód (pl. E1, E2) villog.

▷ A hiba ikon piros színnel jelenik meg.

▷ A készülék hangjelzéssel értesíti a felhasználót.

※ Ha a hiba 2–3 újraindítás után is fennáll, a részletes megoldásokért olvassa el a „Hibakódok” fejezetet.

4. HASZNÁLAT

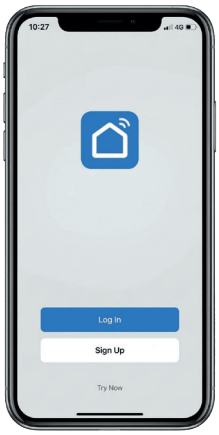
ALKALMAZÁSVEZÉRLÉS (Wi-Fi)

Alkalmazás telepítése

▷ Keressen rá a „Smart Life” alkalmazásra az Apple App Store vagy a Google Play Áruház kínálatában.

▷ Töltse le és telepítse az alkalmazást okostelefonjára.

Felhasználói regisztráció



▷ Nyissa meg az alkalmazást, majd érintse meg a „Sign Up” gombot.

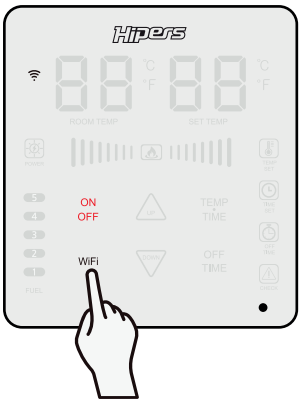
▷ Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat, és hozzon létre egy fiókot az e-mail-címe segítségével.

▷ A bejelentkezéshez fejezze be az ellenőrzési folyamatot.

▷ A „Try Now” (Vendég mód) gomb lehetővé teszi az azonnali használatot fiók létrehozása nélkül.

※ Megjegyzés: Az alkalmazás felhasználói felülete (UI) az alkalmazás verziójától vagy az operációs rendszer frissítéseitől függően kissé eltérhet.

Csatlakozás – 1. lépés



Fűtőberendezés beállítása

▷ Tartsa lenyomva a fűtőberendezés [WIFI] gombját 3 másodpercig. A Wi-Fi jelzőfény villogni kezd. (Párosítási mód aktiválása)

▷ Standby és működési módban egyaránt aktiválható.

LED jelzőfény állapota

▷ Párosítás: Villog (kapcsolat keresése)

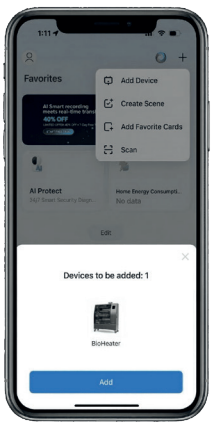
▷ Sikeres csatlakozás: Folyamatosan világít (a kapcsolat létrejött)

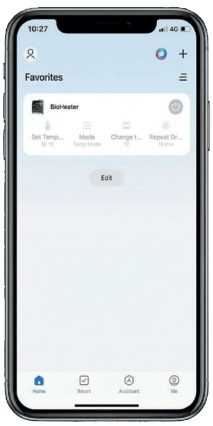
▷ Sikertelen: Kikapcsol (3 perc inaktivitás után)

4. HASZNÁLAT

ALKALMAZÁSVEZÉRLÉS (Wi-Fi)

Csatlakozás – 2. lépés





Alkalmazás beállítása

▷ Győződjön meg arról, hogy okostelefonja 2,4 GHz-es Wi-Fi hálózathoz csatlakozik.

▷ Nyissa meg az alkalmazást, és érintse meg az „Eszköz hozzáadása” (Add Device) gombot vagy a [+] ikont. Az alkalmazás automatikusan felismeri a fűtőberendezést.

▷ A csatlakozás befejezéséhez adja meg Wi-Fi hálózatának jelszavát.

※ Megjegyzés: Ha a keresés időtúllépéssel megszakad, és az eszköz nem található, próbálja újra, vagy adja hozzá az eszközt manuálisan.

Felhasználói felület



1 Aktuális hőmérséklet kijelzése (°C / °F)

2 Működési ikonok

▷ Előmelegítés / Égő gyújtása / Égő ventilátora / Levegőbefúvó ventilátor (F modellek)

3 Rendszerállapot

▷ Készülék állapota (KI, Készenlét, Működés vagy Hiba)

▷ Aktuális üzemmód (Hőmérséklet vagy Idő üzemmód)

▷ Üzemanyagszint (0%, 20%, 40%, 60%, 80% és 100%)

4 Célértékek beállítása (Célhőmérséklet / Működési idő)

5 Vezérlőgombok

▷ Be-/Kikapcsolás (BE / KI)

▷ Üzemmód kiválasztása

▷ Be-/Kikapcsolási időzítés

▷ Beállítások: Hozzáférés a különböző beállításokhoz, beleértve a mértékegység-váltást (°C/°F) és a működési előzményeket.

5. ÜZEMANYAG-FELTÖLTÉS ÉS KEZDETI BEÁLLÍTÁS

ELŐKÉSZÜLETEK A HASZNÁLAT ELŐTT

1. Tankolási útmutató

▷ Nyissa ki az üzemanyagtartály betöltősapkáját.

▷ Óvatosan töltse fel a tartályt üzemanyaggal, ügyelve arra, hogy ne folyjon ki.

▷ Hagyja abba a tankolást, amikor az üzemanyagszint-jelző eléri a „Full” jelzést.

▷ Szorosan zárja vissza a betöltősapkát, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a tartály körül.

2. Az első begyújtással kapcsolatos óvintézkedések

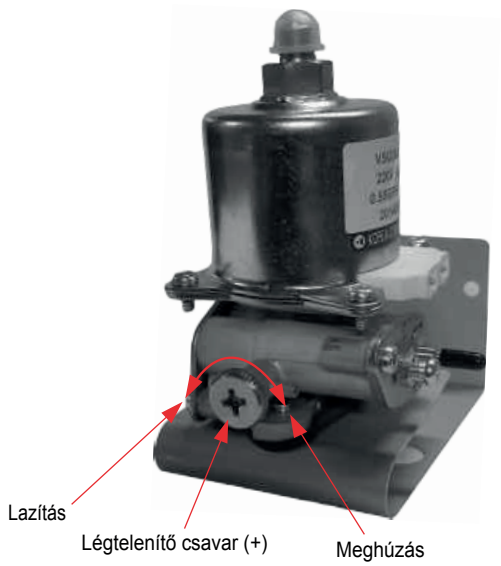
▷ Az első használat során átmeneti szag jelentkezhet, mivel a por és a gyártási maradványok leégnek. Ez normális jelenség, és körülbelül 10 percen belül megszűnik.

▷ Javasolt az első begyújtást jól szellőző helyen vagy a szabadban elvégezni.

FIGYELMEZTETÉS

▷ Tankolás előtt mindig sík, vízszintes felületre helyezze a készüléket.
▷ SOHA ne tankoljon működés közben. Kapcsolja KI a készüléket, és várja meg, amíg a láng teljesen kialszik.
▷ Ne töltse túl a tartályt a „Full” jelzésen túl, mert a túltöltés komoly tűzveszélyt jelent.
▷ SOHA ne használjon rossz minőségű vagy szennyezett üzemanyagot. Kizárólag jó minőségű, tiszta kerozint vagy dízelüzemanyagot használjon.

LÉGTELENÍTÉS AZ ÜZEMANYAGRENDSZERBŐL



A légtelenítés menete

▷ Fordítsa a légtelenítő csavart (+) az óramutató járásával ellentétes irányba 3–4 fordulattal a meglazításhoz.

▷ Nyomja meg egyszer a Bekapcsoló gombot.

▷ Várjon körülbelül 10 másodpercet, amíg buborékmentes üzemanyag jelenik meg a légtelenítő nyílásnál.

▷ 3–5 másodperc elteltével az üzemanyag-szivattyú működésbe lép. Várja meg, amíg a levegő teljesen távozik, és tiszta üzemanyag kezd kifolyni a visszafolyó csövön, majd húzza meg a csavart az óramutató járásával megegyező irányba.

▷ Ha a begyújtás sikertelen, ismételje meg a folyamatot legfeljebb három alkalommal.

※ Ha az elektromos szivattyú hangosan működik, és az égő nem gyullad be (E1 hibakód), annak oka valószínűleg az üzemanyagvezetékben rekedt levegő.

6. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ

NAPI ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. Napi ellenőrzési pontok

▷ Kikapcsolás: Minden ellenőrzés előtt mindig állítsa le az égési folyamatot. Miután a készülék teljesen lehűlt, húzza ki a hálózati csatlakozót.

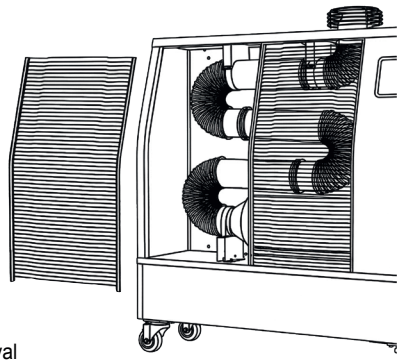
▷ Szivárgás ellenőrzése: Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e üzemanyag-szivárgás az üzemanyagtartály és az égő csövei körül.

※ [Figyelem] Semleges tisztítószerrel és száraz ruhával tisztítsa a készüléket. NE öntsön vizet a készülékre (áramütés vagy meghibásodás veszélye).

※ [Figyelem] Az égő gyárilag be van állítva. NE szerelje szét és NE állítsa be kézzel az égő alkatrészeit.

2. Tisztítás és karbantartás (6 havonta ajánlott)

▷ Az első védőrács eltávolítása:
Az első védőrács eltávolításához kissé emelje meg, majd húzza előre. (Az összeszerelés fordított sorrendben történik.)



▷ Tisztítsa meg a reflektort, az égőkamrát és a fűtőcsövet (ha szennyezettek).

※ [Figyelem] Az égőcső kerámia bevonattal rendelkezik. Tisztítás közben ügyeljen arra, hogy a bevonat ne sérüljön meg és ne karcolódjon meg.

▷ Lángérzékelő (fotocella / CDS):
Ha az érzékelő korommal szennyeződik, a begyújtási teljesítmény romlik. Óvatosan távolítsa el a fotocellát az alsó égőből, puha ruhával tisztítsa meg az érzékelő felületét, majd helyezze vissza teljesen.

▷ Üzemanyagszűrő:
Szemrevételezéssel ellenőrizze a szennyeződést, és évente cserélje ki.

▷ Időszakos működtetés:
A fúvóka eltömődésének megelőzése érdekében legalább 3 havonta járassa a készüléket minimum 5 percig.

※ Szervizelérhetőség
Ha bármely alkatrészt cserélni vagy javítani kell, forduljon a forgalmazó hivatalos szervizközpontjához.

※ Nem hivatalos javítások
NE próbálja meg a készüléket nem engedéllyel rendelkező vagy nem hivatalos szervizszemélyzettel javíttatni. A szakszerűtlen javítás veszélyes működési körülményeket okozhat, a garancia elvesztéséhez vezethet, vagy súlyos meghibásodást eredményezhet.

※ Műszaki segítségnyújtás
A legmegbízhatóbb szerviz érdekében kizárólag a vállalatunk által hivatalosan kijelölt helyi szervizközpontokhoz vagy forgalmazókhoz forduljon.

6. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ

FÚVÓKA KARBANTARTÁSA

1. A fúvóka működésének megértése

▷ Feladata: Az elektronikus szivattyú segítségével nagy nyomáson porlasztja az üzemanyagot, biztosítva a sima és egyenletes begyújtást.

▷ A meghibásodás okai: Gyenge minőségű üzemanyag, szennyeződések vagy a hosszú idejű tárolás során kialakuló olajfilm a fúvóka eltömődéséhez vezethet.

▷ Tünetek: Begyújtási hibák, korom- vagy füstképződés, kellemetlen szagok, illetve egyenetlen üzemanyag-porlasztás miatti tökéletlen égés.

▷ Megelőzés: A rendszeres karbantartás (legalább 5 perc működtetés negyedévente) csökkenti a fúvókacsere szükségességét és a szervizköltségeket.

2. A fúvókák vizuális összehasonlítása



Normál fúvóka

A külső felület tiszta, a szűrőháló nem elszíneződött, és a fúvóka nyílása tiszta.



Hibás fúvóka

A külső felület elszíneződött, és kátrány vagy olajfilm rakódott le a fúvóka nyílása körül.

TÁROLÁS

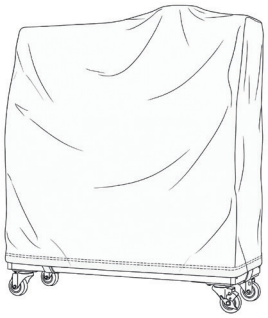
Hosszú távú tárolás

▷ Hagyja, hogy a készülék teljesen lehűljön, majd húzza ki a hálózati csatlakozóból.

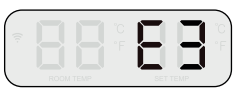
▷ Takarja le a készüléket műanyag védőborítással, hogy megóvja a portól és a szennyeződésektől.

▷ Üzemanyag: Biztonsági okokból ajánlott az üzemanyagtartályból az összes üzemanyagot elhasználni vagy kiszivattyúzni.

▷ Környezet: A készüléket jól szellőző, száraz beltéri helyen tárolja. A nedves vagy kültéri tárolás a meghibásodások egyik fő oka.



7. HIBAKÓDOK

HIBAKÓD	FŐ OK	TEENDŐ ÉS MEGOLDÁS
 **Begyújtási hiba**	• Alacsony üzemanyagszint vagy levegő rekedt az üzemanyagvezetékben. • Eltömődött fúvóka vagy üzemanyagszűrő (ha a hiba két indítási kísérlet után is jelentkezik).	• Ellenőrizze az üzemanyagszintet, és légtelenítse az üzemanyagrendszert. • Cserélje ki a fúvókát és az üzemanyagszűrőt.
 **Lángérzékelő hiba**	• A fotocella korommal szennyeződött vagy nincs megfelelően a helyén. • Hibás érzékelőegység.	• Távolítsa el a fotocellát, tisztítsa meg puha ruhával, majd helyezze vissza megfelelően. • Ha a hiba továbbra is fennáll, cserélje ki az érzékelőt.
 **Hőmérséklet-érzékelő hiba**	• Hibás vezetékcsatlakozás vagy levált érzékelő. • Hibás hőmérséklet-érzékelő.	• Ellenőrizze az érzékelő vezetékezését és csatlakozásait. • Ha az érzékelő hibás, cserélje ki.
 **Túlmelegedés-érzékelő hiba**	• Túl magas hőmérséklet az égőkamrában. • Hibás túlmelegedés-védelmi vezetékezés.	• Ellenőrizze, hogy nincs-e rendellenesség az égő belsejében. • Csatlakoztassa újra a vezetékezést; ha a hiba továbbra is fennáll, kérjen szakember általi ellenőrzést.
 **Dőlésérzékelési hiba**	• A készülék megdőlt. • A dőlésérzékelő lecsatlakozott vagy meghibásodott.	• Győződjön meg arról, hogy a készülék sík, stabil felületen áll. • Ellenőrizze a dőlésérzékelő vezetékezését, majd indítsa újra a készüléket.
 **Dőlésérzékelési hiba**	• Az üzemanyagtartály üres. • Hibás üzemanyagszint-jelző vagy szintérzékelő.	• Azonnal töltse fel az üzemanyagtartályt. • Ha a tartály tele van, de a hiba továbbra is fennáll, cserélje ki az üzemanyagsz int-érzékelőt.
 **Magas hőmérséklet figyelmeztetés**	• A környezeti hőmérséklet meghaladja az 50 °C-ot. • Az érzékelőt közvetlen belső hő éri.	• Ellenőrizze, hogy az érzékelő megfelelő helyen van-e, távol a belső hőforrásoktól. • Ha az érzékelő hibás, cserélje ki.

8. HIBAELHÁRÍTÁS

※ Ha probléma merül fel, kérjük, mielőtt kapcsolatba lépne a szervizközponttal, hajtsa végre az alábbi lépéseket.

HIBA	ELLENŐRIZENDŐ TÉTELEK	SZÜKSÉGES TEENDŐ
Nincs tápellátás (kijelző kikapcsolva)	• Kihúzott csatlakozó / Kiégett biztosíték	• Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz. Cserélje ki a biztosítékot (250 V, 3,15 A) a vezérlőpanelen (PCB).
Nincs működés (bekapcsolt állapotban)	• A beállított hőmérséklet alacsonyabb a szobahőmérsékletnél	• Állítsa a kívánt hőmérsékletet a jelenlegi szobahőmérséklet fölé.
Hirtelen leállás	• Az időzítő aktív / Oxigénhiány	• Ellenőrizze, hogy az időzítő üzemmód be van-e kapcsolva. Azonnal szellőztessen friss levegő biztosítása érdekében.
Nincs üzemanyagszint-jelzés	• Az üzemanyagszint-jelző vezetéke le van csatlakoztatva	• Ellenőrizze és csatlakoztassa újra a belső üzemanyagszint-jelző vezetékeit.
Alacsony feszültség	• Az égő nem működik alacsony feszültség miatt	• Használjon feszültségstabilizátort (A/S) a feszültség növeléséhez.
Korom / Fekete füst	• Levegőhiány / Eltömődött cső	• Ellenőrizze, hogy a levegőbeömlő vagy a kipufogó nincs-e eltömődve. • Csak friss üzemanyagot használjon.
Fehér füst	• Túlzott levegőellátás	• Üzemeltesse a fűtőberendezést a szabadban 10 percig. • Szükség szerint állítsa be a légcsappantyút.
Kezdeti égési szag	• Por / Idegen anyagok a készülék belsejében	• Az első használat során ez normális jelenség. 1–2 óra működés után megszűnik.
Üzemanyagszag	• Kiömlött üzemanyag / Azonnal leállították	• Távolítsa el a kiömlött üzemanyagot. Biztosítsa, hogy a készülék legalább 15 percig működjön.
Zaj az égőben	• Levegő a szivattyúban vagy szennyezett szűrő	• Légtelenítse a szivattyút/fúvókát. • Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt.

8. HIBAELHÁRÍTÁS

RÉSZLETES HIBAELHÁRÍTÁSI ÚTMUTATÓ [E1]

※ **Alapértelmezés szerint a fűtőberendezés kétszer automatikusan megpróbál begyújtani, mielőtt E1 hibát jelez.**

1. Alapvető ellenőrzés és teendők

Mielőtt felvenné a kapcsolatot a szervizközponttal, E1 hiba esetén először ellenőrizze az alábbiakat.

Ellenőrizze az összes vezetékcsatlakozást / az üzemanyag típusát és minőségét / az üzemanyagszűrőt / a légtelenítést / a fotocellát (lángérzékelő).

2. Részletes diagnosztika és teendők (szerviztechnikusok számára)

Ha az E1 hiba a felhasználó által elvégzett alapellenőrzések után is fennáll, a szervizszemélyzetnek az alábbi alkatrészeket kell megvizsgálnia.

Kategória	Alkatrész / Hiba	Tünetek és diagnózis	Szükséges teendő
Üzemanyag-ellátó rendszer	• Áramlásmérő (meghibásodott / lecsatlakozott)	• Tele tank esetén is alacsony üzemanyagszintet jelez. • A szivattyú csak zúg (morajlik), erős üzemanyagszag mellett.	• Csatlakoztassa újra a csatlakozót. • Tisztítsa meg a fogaskereket, vagy cserélje ki, ha beragadt.
	• Elektronikus szivattyú (meghibásodás / alacsony nyomás)	• Rendellenes ellenállás (nem kb. 370 Ω) vagy nincs rezgés. • Alacsony nyomás (< 6,3 kgf/cm²).	• Ellenőrizze a tekercs ellenállását és rezgését. • Növelje a nyomást (6,3 kgf/cm²–10,0 kgf/cm²).
	• Üzemanyagszűrő (eltömődött)	• Begyújt, de rövid időn belül kialszik. • A hiba idővel ismétlődik.	• Ellenőrizze, hogy nincs-e szennyeződés. • Tisztítsa meg sűrített levegővel, vagy cserélje ki.
	• Üzemanyagcső (hiányzik / lecsatlakozott)	• Lecsatlakozott csövek a szivattyú vagy a szűrő közelében.	• Szemrevételezéssel ellenőrizze, majd csatlakoztassa újra megfelelően.
Gyújtás és levegőbefúvás	• Ventilátormotor (meghibásodás / rossz érintkezés)	• A ventilátor nem ad ki hangot. • 5 másodpercen belül sikertelen gyújtás.	• Ellenőrizze a vezetékcsatlakozásokat. • Cserélje ki, ha az ellenállás értéke rendellenes.
	• Gyújtótranszformátor és gyújtógyertya	• A ventilátor működik, de nincs gyújtószikra. • 40 másodpercen belül sikertelen gyújtás.	• Ellenőrizze a kábelcsatlakozást. • Ellenőrizze a szikraképzést. (Figyelem: magas feszültség)
	• Fúvóka (eltömődött / kilazult)	• Nem gyújt be. • Kis láng / nincs porlasztás (szabadban ellenőrizhető).	• Cserélje ki, ha eltömődött. • Húzza meg megfelelően a szivárgás megelőzése érdekében.
Környezet és beállítások	• Levegőcsappantyú (túlzott levegőellátás)	• Hideg időben nem gyújt be. • Begyújt, ha a levegőbeömlő részben le van zárva.	• Csökkentse a levegőcsappantyú beállítását. (Figyelem: ne állítsa 1 alá.)
Elektromos vezérlés	• Vezérlőpanel (meghibásodás)	• Az alkatrészek nem kapnak tápellátást.	• Mérőműszerrel ellenőrizze, hogy minden alkatrészhez eljut-e a 220 V AC tápfeszültség.

9. MŰSZAKI ADATOK

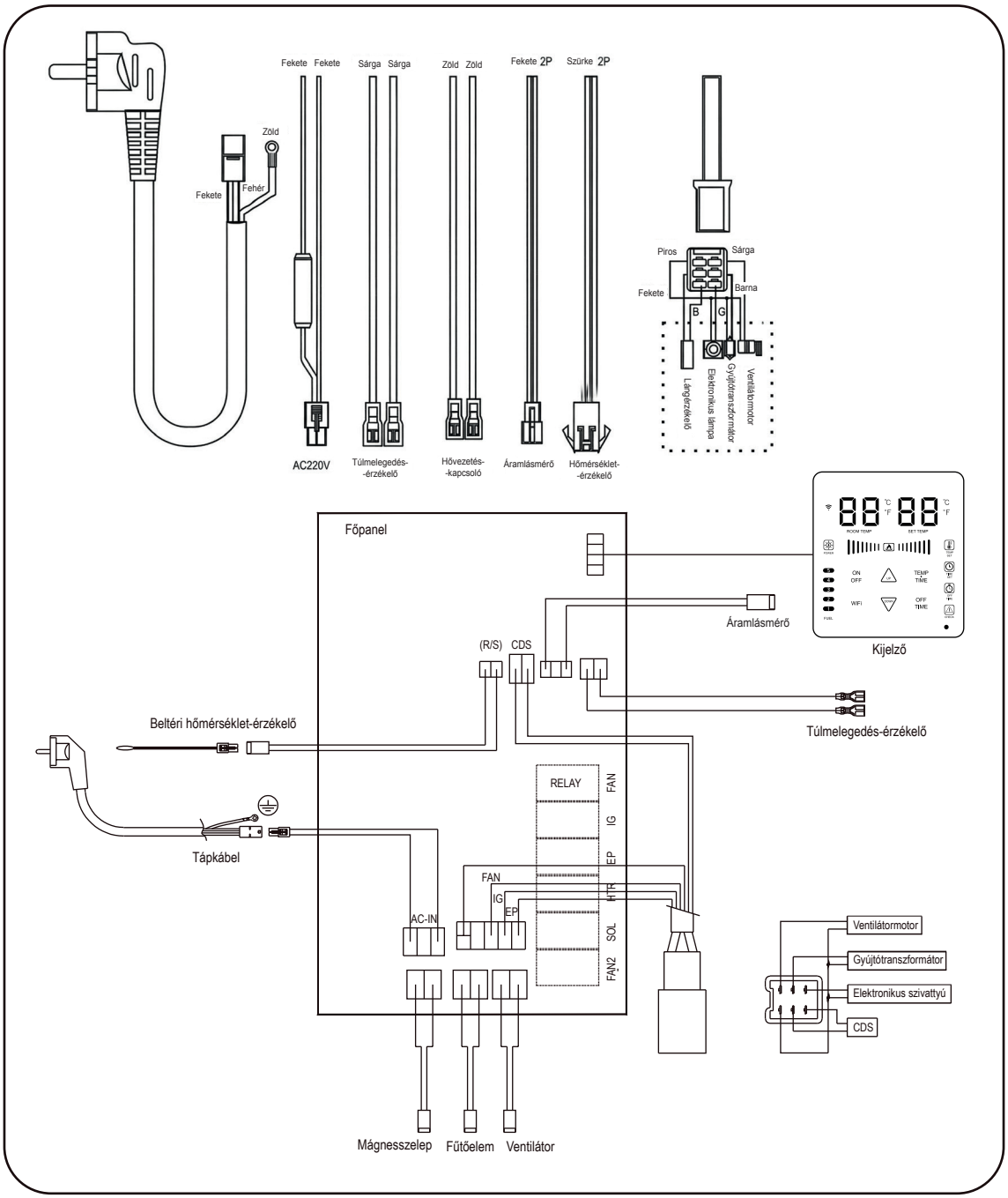
SZABVÁNYOS TÍPUS

MŰSZAKI ADATOK		DHOE-90	DHOE-120	DHOE-150	DHOE-180	DHOE-210
Fűtési teljesítmény		9,000 kcal/h	12,000kcal/h	15,000 kcal/h	18,000 kcal/h	21,000 kcal/h
		10.4kW	14kW	17.4kW	20.9kW	24.4kW
Méretek		800x280x920mm	940x320x1110mm	1290x320x1110mm	1290x320x1280mm	1290x320x1280mm
Tömeg		42kg	45kg	60kg	68kg	68kg
Üzemanyag	Típus	Dízel	Dízel	Dízel	Dízel	Dízel
	Tartálykapacitás	25L	33L	45L	45L	45L
	Fogyasztás	1.0L/h	1.2L/h	1.5L/h	1.9L/h	2.1L/h
Elektromos adatok	Tápellátás	AC 230V 50/60Hz	AC 230V 50/60Hz	AC 230V 50/60Hz	AC 230V 50/60Hz	AC 230V 50/60Hz
	Teljesítményfelvétel	50W	50W	50W	65W	65W
Kipufogócső	Átmérő	90mm	100mm	100mm	100mm	100mm
Wi-Fi frekvencia		2.4Ghz	2.4Ghz	2.4Ghz	2.4Ghz	2.4Ghz

VENTILÁTORRAL INTEGRÁLT TÍPUS

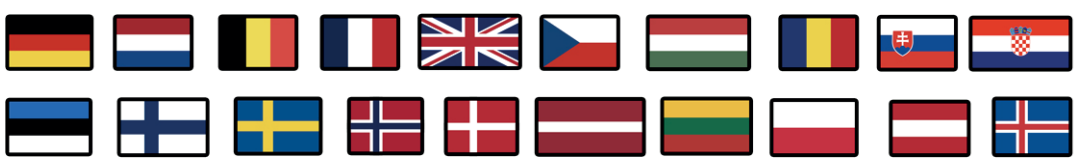
MŰSZAKI ADATOK		DHOE-250F	DHOE-350F	DHOE-500F
Fűtési teljesítmény		25,000 kcal/h	35,000 kcal/h	49,800 kcal/h
		29kW	40.7kW	58kW
Méretek		1340x350x1510mm	1370x400x1800mm	1530x450x1920mm
Tömeg		105kg	123kg	130kg
Üzemanyag	Típus	Dízel	Dízel	Dízel
	Tartálykapacitás	85L	90L	90L
	Fogyasztás	2.3L/h	3.8L/h	4.4L/h
Elektromos adatok	Tápellátás	AC 230V 50/60Hz	AC 230V 50/60Hz	AC 230V 50/60Hz
	Teljesítményfelvétel	110W	115W	115W
Kipufogócső	Átmérő	110mm	110mm	110mm
Wi-Fi frekvencia		2.4Ghz	2.4Ghz	2.4Ghz

10. KAPCSOLÁSI RAJZ



11. GARANCIA

A 2+1 éves garancia aktiválásához kérjük, olvassa be az alábbi QR-kódot, amely egy olyan oldalra irányítja, ahol meg kell adnia adatait.



Biztonsági figyelmeztetések



[EE] HOIATUS!

- Tagage seadme kasutamisel piisav ventilatsioon; värske õhu juurdevool peab olema tagatud 1–2 korda tunnis.
- Ärge kasutage seadet suletud või ventileerimata ruumides.
- Ärge hoidke kaugjuhtimispulti seadme täiteavas. Tuleoht!
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks korterelamutes, sh mitmepereelamutes, tuleohtlikes keskkondades ega väikestes/halvasti ventileeritud ruumides.
- Ärge jätke töötavat seadet järelvalveta. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt kõigi kahjude või vahejuhtumite eest.



[LV] BRĪDINĀJUMS!

- Lietojot sildītāju, nodrošiniet pietiekamu ventilāciju; svaiga gaisa pieplūde jānodrošina 1–2 reizes stundā.
- Neizmantojiet sildītāju slēgtās vai nevēdināmās telpās.
- Neuzglabājiet tālvadības pulti ierīces uzpildes nodalījumā. Ugunsbīstamība!
- Šī ierīce nav paredzēta izmantošanai daudzdzīvokļu ēkās, daudzģimeņu mājokļos, viegli uzliesmojošā vidē vai mazās/slikti vēdināmās telpās.
- Neatstājiet ieslēgtu ierīci bez uzraudzības. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par jebkādiem bojājumiem vai incidentiem.



[LT] ĮSPĖJIMAS!

- Naudodami šildytuvą užtikrinkite tinkamą ventiliaciją; šviežio oro srautas turi būti užtikrintas 1–2 kartus per valandą.
- Nenaudokite šildytuvo uždarose ar nevėdinamose patalpose.
- Nelaikykite nuotolinio pulto prietaiso užpildymo skyriuje. Gaisro pavojus!
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti daugiabučiuose namuose, daugiabučiuose pastatuose, degioje aplinkoje ar mažose/prastai vėdinamose patalpose.
- Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą ar incidentus.



[FI] VAROITUS!

- Varmista riittävä ilmanvaihto; raittiin ilman saanti on taattava 1–2 kertaa tunnissa.
- Älä käytä lämmitintä suljetuissa tai tuulettamattomissa tiloissa.
- Älä säilytä kaukosäädintä laitteen tankkaustilassa. Tulipalon vaara!
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kerrostaloissa, moniasuntoisissa rakennuksissa, syttyvissä ympäristöissä tai pienissä/huonosti tuuletetuissa tiloissa.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa. Käyttäjä on yksin vastuussa kaikista vahingoista tai vaaratilanteista.



[SE] VARNING!

- Säkerställ god ventilation; tillförsel av friskluft måste garanteras 1–2 gånger i timmen.
- Använd inte värmaren i stängda eller oventilerade rum.
- Förvara inte fjärrkontrollen i enhetens tankutrymme. Brandrisk!
- Denna enhet är inte avsedd för användning i flerbostadshus, flerfamiljsboenden, brandfarliga miljöer eller små/dåligt ventilerade utrymmen.
- Lämna inte enheten utan uppsikt. Användaren är ensam ansvarig för eventuella skador eller incidenter.



[NO] ADVARSEL!

- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon; tilførsel av frisk luft må skje 1–2 ganger i timen.
- Ikke bruk ovnen i lukkede eller uventilerte rom.
- Ikke oppbevar fjernkontrollen i enhetens påfyllingsrom. Brannfare!
- Denne enheten er ikke beregnet for bruk i leilighetsbygg, flerfamilieboliger, brannfarlige omgivelser eller små/dårlig ventilerte rom.
- Ikke forlat enheten uten tilsyn. Brukeren er alene ansvarlig for eventuelle skader eller hendelser.



[DK] ADVARSEL!

- Sørg for tilstrækkelig ventilation; tilførsel af frisk luft skal ske 1–2 gange i timen.
- Brug ikke varmeren i lukkede eller uventilerede rum.
- Opbevar ikke fjernbetjeningen i enhedens tankrum. Brandfare!
- Denne enhed er ikke beregnet til brug i etageejendomme, flerfamiliesboliger, brændfarlige omgivelser eller små/dårligt ventilerede rum.
- Efterlad ikke enheden uden opsyn. Brugeren er alene ansvarlig for eventuelle skader eller hændelser.



[HU] FIGYELMEZTETÉS!

- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről; óránként 1–2 alkalommal biztosítani kell a friss levegő beáramlását.
- Ne használja a fűtőberendezést zárt vagy nem megfelelően szellőző helyiségekben.
- Ne tárolja a távirányítót a fűtőberendezés tankolóhelyiségében. Tűzveszély!
- A készülék nem használható lakóépületekben, társasházakban, gyülékony környezetben, illetve kis vagy nem megfelelően szellőző helyiségekben.
- A hálózatra csatlakoztatott vagy működő fűtőberendezést ne hagyja felügyelet nélkül. Az esetleges károkért vagy balesetekért kizárólag a felhasználó felel.



[RU] ОСТОРОЖНО!

- Обеспечьте вентиляцию; приток свежего воздуха должен быть 1–2 раза в час.
- Не используйте прибор в закрытых или непроветриваемых помещениях.
- Не храните пульт в заправочном отсеке прибора. Опасность пожара!
- Устройство не предназначено для использования в многоквартирных домах, жилых комплексах, взрывоопасных средах или малых помещениях.
- Не оставляйте прибор без присмотра. Пользователь несет единоличную ответственность за любой ущерб или инциденты.



[DE] WARNUNG!

- Ausreichende Belüftung sicherstellen; Frischluftzufuhr muss 1–2 Mal pro Stunde erfolgen.
- Heizgerät nicht in geschlossenen oder unbelüfteten Räumen nutzen.
- Fernbedienung nicht im Befüllraum des Geräts aufbewahren. Brandgefahr!
- Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in Wohngebäuden, Mehrfamilienhäusern, brennbaren Umgebungen oder kleinen/schlecht belüfteten Räumen bestimmt.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Der Benutzer ist allein verantwortlich für alle Schäden oder Vorfälle während des Betriebs.



[FR] AVERTISSEMENT !

- Assurer une ventilation adéquate ; l'apport d'air frais doit être garanti 1 à 2 fois par heure.
- Ne pas utiliser le chauffage dans des pièces fermées ou non ventilées.
- Ne pas stocker la télécommande dans le compartiment de remplissage. Risque d'incendie !
- Cet appareil n'est pas destiné aux immeubles d'habitation, aux logements collectifs, aux milieux inflammables ou aux espaces restreints/mal ventilés.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance. L'utilisateur est seul responsable de tout dommage ou incident.



[PL] OSTRZEŻENIE!

- Zapewnij odpowiednią wentylację; dopływ świeżego powietrza musi zachodzić 1–2 razy na godzinę.
- Nie używaj nagrzewnicy w zamkniętych lub niewentylowanych pomieszczeniach.
- Nie przechowuj pilota w komorze napełniania urządzenia. Ryzyko pożaru!
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w budynkach mieszkalnych, domach wielorodzinnych, środowiskach łatwopalnych ani małych pomieszczeniach.
- Nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za wszelkie szkody lub incydenty.



[CZ] VAROVÁNÍ!

- Při používání topidla zajistěte dostatečné větrání; přívod čerstvého vzduchu musí být 1–2krát za hodinu.
- Nepoužívejte topidlo v uzavřených nebo nevětraných prostorách.
- Neuchovávejte dálkový ovladač v plnicím prostoru. Nebezpečí požáru!
- Toto zařízení není určeno pro použití v bytových domech, vícerodinných obydlích, hořlavém prostředí ani v malých/špatně větraných prostorách.
- Nenechávejte přístroj bez dozoru. Uživatel nese výhradní odpovědnost za jakékoli škody nebo incidenty.



[NL] WAARSCHUWING!

- Zorg voor voldoende ventilatie; verse luchtoevoer moet 1–2 keer per uur gebeuren.
- Gebruik de kachel niet in gesloten of ongeventileerde ruimtes.
- Bewaar de afstandsbediening niet in het vulcompartiment. Brandgevaar!
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik in appartementsgebouwen, meergezinswoningen, ontvlambare omgevingen of kleine/slecht geventileerde ruimtes.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter. De gebruiker is als enige verantwoordelijk voor eventuele schade of incidenten.



[UK] WARNING!

- Ensure adequate ventilation; fresh air inflow must be guaranteed 1–2 times per hour.
- Do not use the heater in closed or unventilated rooms.
- Do not store the remote control unit in the heater filling room. Risk of fire!
- This device is not intended for use in apartment buildings, multi-family dwellings, inflammable environments, or small/poorly ventilated spaces.
- Do not leave the heater unattended while connected or in operation. The user is solely responsible for any damages or incidents.

Hipers

Hivatalos forgalmazó és importőr Magyarországon

Atraktor Hungária Kft.
2113 Erdőkertes, Béke u. 20.

TEL: +36 30 541 2288
E-MAIL: info@atraktor.hu